SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • SEPTEMBER 13, 1972 VOLUME 6, NUMBER36 • 15 CENTS

BIG BOSS IS THE BIG GROSS

The top grossing film in Hong ng used to be the American sical "Sound of Music." It held box office record at $2,300,- HK ($600,000 US) until a few nths ago when "The Big Boss" ablished a new record of 500,000 HK.

The Big Boss," which had its premiere Monday at the Palace eater, stars Bruce Lee, who is wn to American TV watchers his work in series such as een Hornet," "Ironsides," and tman."

he film features the martial skills of Lee, who is a chamship caliber karate expert, and g Kong film critics see the cess of the film as an indica that Hong Kong films will e away from the swordfight- epics toward more martial-arts s in the future.

ee performed in the Long ch International Karate chamships in 1964 and he does not a double for any of his physistunts in the film.

The Big Boss" tells of the ggle of overseas Chinese in gkok who are under the thumb leader in the Chinese commu- who uses his ice factory as a er-up for a drug operation.

heng Chao-an (Lee) comes to workers' defense, and although s deceived by the boss at first, tually he sets out to avenge factory owner's crimes against friends and co-workers. The is not too important, since film is primarily a showcase the physical skills of Lee.

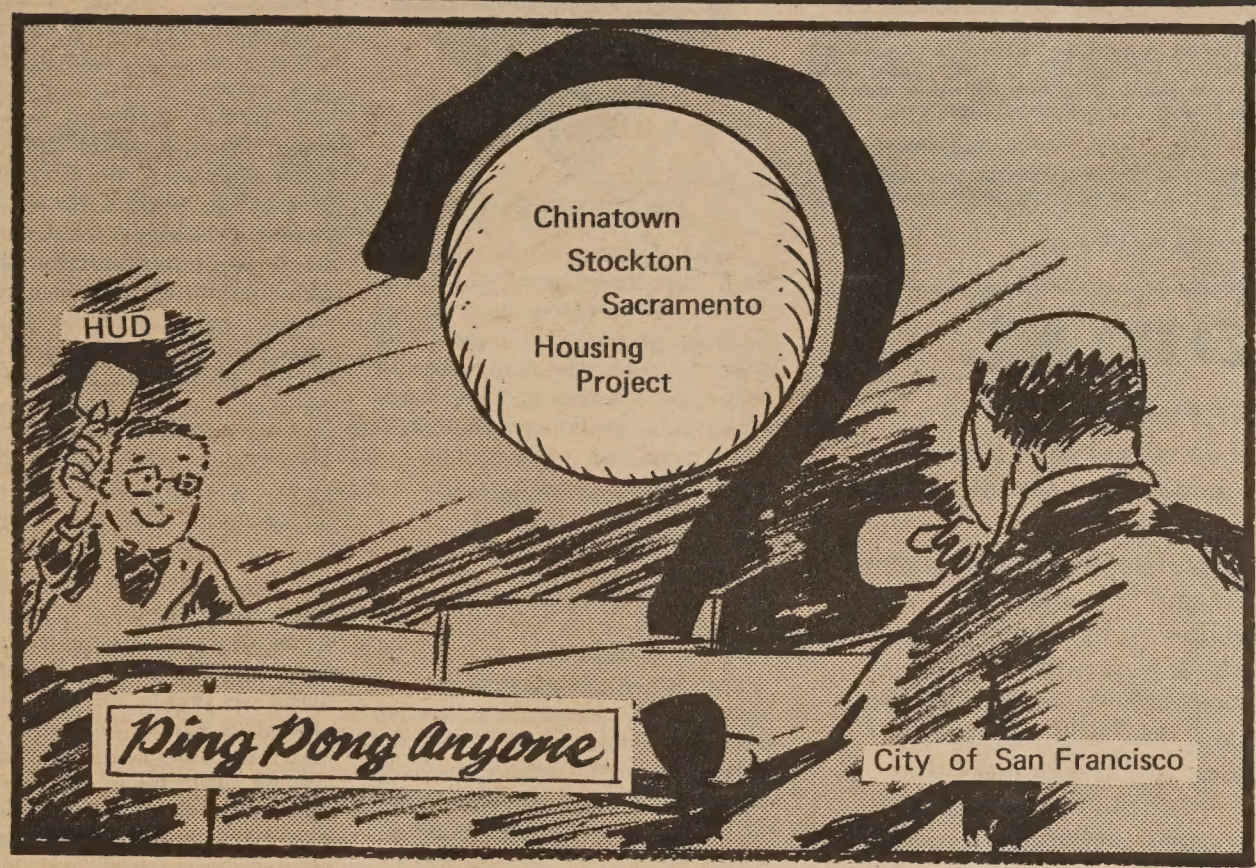
e film is in Mandarin with lish subtitles, and plays at the ce through September 26 from m. daily. It is expected to have cord-breaking run in San Fran-.

RETELECAST OF CBS HINA DOCUMENTARY

exploration of a century of ies, stereotypes and other misceptions Americans have had t the Chinese, "Misunderding China," will be retelecast day, Sept. 17, 3–4 p.m. on K-TV, Channel 5.

embers of the San Francisco ese Media Committee are ding by at KPFA-FM, 94.1, to ide a simultaneous translation he program in Cantonese for benefit of many thousands of Area Chinese who speak little o English.

is CBS News documentary that most of what Americans k they know about China Chinese has been learned not direct experience or schoolks, but from the popular es of feature films, comic ks and magazine adventure ies.



While HUD fiddles Chinatown burns - low man on the totum pole again

By
Richard Springer

The ping pong ball of San Francisco housing projects, the Stockton/Sacramento 150-200 unit housing site, was pinged back to the city of San Francisco yesterday by Housing and Urban Development (HUD) Area Director James Price.

In what he termed a realistic evaluation of the project's likelihood of funding by HUD, Prce said that the Board of Supervisors would have to tell HUD that the Chinatown project was a more important priority than currently funded projects like Hunter's Point and Yerba Buena, before HUD would fund the Chinatown project.

"It's not up to HUD to plan the City's strategies. That's up to the Board of Supervisors. They have not said this project is more important than Yerba Buena."

LION'S SHARE

There are 11 projects in the (Nevada-N. Calif.-Guam-Hawaii) HUD area asking for $10,000,000 and there is only $2,254,000 available, according to Price. And San Francisco's existing projects already have gotten the lion's share of HUD funding.

Price put it bluntly to the gathering of Chinatown citizens who had paraded from Portsmouth Square to HUD offices at One Embarcadero Center during the Noon hour yesterday. "I can give you no encouragement at all."

Price admitted that the 701 study of Chinatown's housing and recreation situation, which was partially funded by HUD, clearly demonstrated the need for housing in Chinatown and he admitted that Chinatown has been shortchanged in the past when it came to housing funding. But Price put the blame on the City, and he promised that if the Board of Supervisors convenes a meeting to decide housing priorities, a HUD staff member would be present to explain HUD's position.

ON TO WASHINGTON

A delegation representing the Chinatown Coalition for Better Housing is on its way to Washington, D.C. today to go over Price's head and try and see HUD Secretary George Romney. Linda Wang, Co-Chairman of the Coalition L. Ling-chi Wang and Alice Barkley hope to get funding from HUD funds that are held in reserve for worthwhile projects that are not funded locally.

Price claims that Washington told him there is no more money available for any projects, but he promised that he would supply the HUD office in Washington his favorable view of the project if Washington requested it.

Sam Yuen, of Self Help for the Elderly, who was one of the organizers of yesterday's peaceful demonstration in front of the HUD offices, said he was promised last week by the President's Personal Advisor on Aging, Anthony Rocha, that the delegation would "definitely see Romney or higher up."

SELF HELP

Over 100 of the elderly from Self-Help provided the core of yesterday's march and several of its members were part of the delegation that met with Price in the Sixteenth floor HUD office.

Ms. Wang and Ms. Barkley pointed out to Price that the Board of Supervisors had already approved its $500,000 plus 1/3 share of the funding for the project and asked why HUD couldn't come up with its $1.3 million 2/3 share.

Price said that he would, if he had been asked, have advised against the Board taking that step until they had found out if HUD monies were available for the project.

There is a possibility that the Stockton/Sacramento project could qualify for 236 program funding rather than as a Neighborhood Development Program. But although chances are better there, there is still much competition for funding, and S. F. has received the lion's share of funding there also.

LOW MAN AGAIN

So it seems that Chinatown is low man on the totum pole again.

Unless the City says that it is time that Chinatown got its due and puts Chinatown ahead of Yerba Buena (Ha, Ha.), or unless the Coalition representatives are successful in Washington in an election year, the Chinese will stay crowded like sardines.

The combination of young and old, with their signs reading "If they can git it, why can't Chinatown," "HUD is a DUD," "While HUD fiddles Chinatown burns," "HUD, we're watching you," "HUD live up to your name," and "HUD where'd all the housing go, A long time passing," marched on the local government office to show that they believed something can be done.

An urbane, very considerate, understanding HUD official came down and greeted the people personally and told them the reasons why they couldn't have their housing. Price said it was the least he could do, since they had walked all the way up to see him. Pong. Back to you Board of Supervisors.

Send Us Clippings from Your Hometown Papers

Freedom schools opening

By KATIE CHOY

Kids laughing at each other's haircut and new clothes, mothers chatting away a mile a minute in Chinese, and teachers running around busily.

This was the scene at one of the freedom schools which opened on September 5.

Kin Kuo, 844 Stockton St., accommodates the kindergarten, first, second, third and fourth grades in a morning and afternoon session. (Chung Wah accommodates kindergarten, fourth, fifth and sixth).

The school opens its doors at 8 a.m. and closes at 4 p.m., after which books, supplies, equipment and furniture must be moved and rearranged for a gung fu class that follows.

Opening day is always chaotic for all schools, and Kin Kuo is no exception. Children had to be directed to their classes. A few mothers brought their children on the opening day to register and pay the $7.50 a month tuition fee. Some mothers didn't know which session their children were registered for.

Books were given out later in the day. Since the students will attend school only four hours a day, an intense study program will be followed.

It was amusing to watch the first-graders' reactions to the new books being distributed. They were thrilled to get them because of the colorful pictures. But after about the eleventh or twelfth book they were worried about reading them all.

Opening day was a big social gathering. Mothers had their gab session and helped all they could, and children were overjoyed at being united with their friends after the long summer.

Students had fun on opening day, but would have to settle down to hard studying soon.

$31,000 PRE-SCHOOL EDUCATION PROJECT

The Child Development Office of the Department of Health, Education and Welfare awarded the San Francisco Economic Opportunity Council $31,000 last week for a Chinatown pre-school education project.

Charles Jung, director of EOC's Community Action Program, said, "The aim of the new project is to check Chinese families in order to see how different, and sometimes conflicting, cultural patterns interact on youngsters in a pre-school setting."

About 120 Chinatown children, 90 from EOC's Head Start schools and 30 from its Childcare Center, will be involved in the two-year study.

The first year funds will be spend by educators examining children and parents from impoverished Chinese families.

EAST WEST 西東

SEPTEMBER 13, 1972 VOLUME 6, NUMBER 36

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Dorena Lee, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew.

EDITORIAL

A FINE PLAY

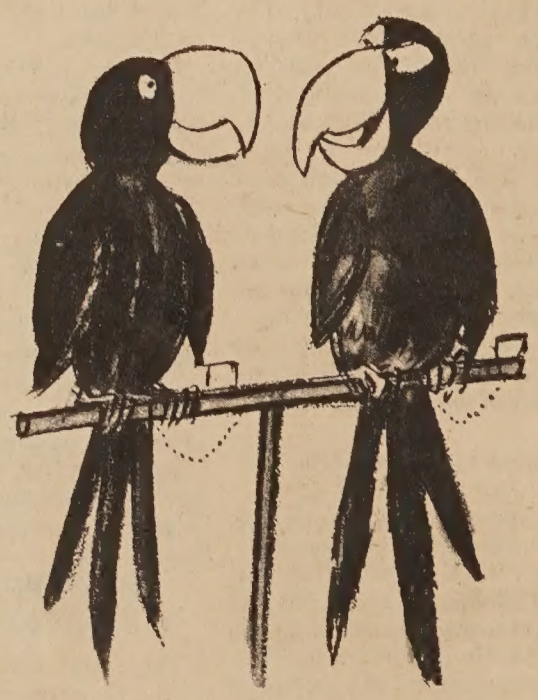
We commend Channel Seven and the Chinese Media Committee for providing us with the first Chinese language telecast drama last Sunday.

Although both the acting and the direction seemed at times uneven, the message came through loud and clear. Chinese-American families in the seventies are a far cry from those, say, in the forties of fifties. An enormous cultural gap now exists between the old and the young, the China-born and the American-born. Young people no longer accept unquestioningly the values of their parents. The American-born can no longer patiently and quietly carry on Chinese traditions. The majority of Chinatown residents refuse to be pushed around by a few so-called community leaders. Change is taking place.

"Chinatown, Our Home" is indeed a good beginning.

EAST WEST

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108



Take a Peck

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

Letters to the Editor

ASIAN STUDIES

(What follows is the response from the chairman of the Social Studies Department of George Washington High to a letter [E/W Sept. 6] from the chairperson of the Asian American Task Force asking that Asian American Studies be expanded. —Ed.)

Ms. Kay Nomura, chairperson
Asian American Education
Task Force
6929 California Street
San Francisco, Calif. 94121

Dear Ms. Nomura:

Your letter of August 21 is most welcome—we need the active cooperation and assistance of the Asian American Education Task Force in making U.S. History and Civics representative of and meaningful to people of all worlds, First, Second, and Third. Revision of these courses is particularly important because they are among the few that all students are required to take.

To help make the necessary changes in U.S. History we are shifting this year from the conventional chronological approach to a chronological approach to a topical one. This presents methodological problems that can be solved by a team approach. More difficult is the problem of materials.

We have been trying for four years to replace our obsolete textbook and have yet to find one that is acceptable to San Francisco's ethnic communities. We solicit your recommendations. Mimeographed supplementary materials will help, but they cause problems of storage and replacement (Asian Studies materials for 30 students overflow my classroom; for U.S. History we need *1200* copies of everything).

The continuation and expansion of Asian American Studies presents a different set of problems. As with all elective courses, its survival depends on enrollment—if 150 students sign up for it, we have five sections; if 30 sign up, we have one. To ensure maximum enrollment, we give Civics 2 credit for the course.

A second problem is that of finding teachers who are (1) knowledgeable in the subject, (2) certificated, (3) competent to teach other subjects when not enough students sign up to make a full program of the teacher's specialization.

The Task Force can render a particularly valuable service by encouraging specialists in Asian American studies to get teaching credentials and by helping in the development of Asian American Studies in-service workshops for our present social studies teachers.

Could you and other members of the Task Force come to a department meeting and explain in some detail the concepts and content that you think should be developed in U.S. History and Civics? It would be helpful, too, if you could suggest present content that should be deleted to provide the necessary time—as you know, there are only 90 school days in the semester.

Sincerely yours,
A. Elgin Heinz
Head,
Social Studies Department
George Washington
High School

PROFITED GREATLY

Dear Editor:

Regarding my two-part article, "A Chinese-American Speaks His Mind," which was published in the East/West recently (July 26, Aug. 2), I thought you might be interested to know that I sent two issues of the paper in which said article appeared to Mr. William F. Buckley Jr.; and enclosed herewith is a copy of his reply.

Raymond Wong
San Francisco

"Dear Mr. Wong:

"Thank you so much for your kindness in sending me your extremely interesting articles. I profited greatly from them and from your point of view so intelligently expressed.

"Yours faithfully,

"Wm. F. Buckley Jr.

Wang charges lax in bilingual recrui

A number of Chinese community service agencies were accused Monday of "letting down the community by failing to recruit and hire qualified bilingual/bicultural persons to staff key community service positions in Chinatown" by L. Ling-chi Wang, executive secretary of Chinese for Affirmative Action. He also complained that many job announcements went out without the bilingual/bicultural requirement.

As an example of the latter, he cited the position of project director for the On Lok Senior Health Services Center, which went out without the requirement.

According to Wang, the project was recently funded by the Social and Rehabilitation Service of the U.S. Department of Health, Education and Welfare to meet primarily the problems facing thousands of Chinese-speaking senior citizens in Chinatown. "I assumed that's the reason the name of the project is called 'On Lok' rather than something else," he said.

Wang also singled out the fact that many administrative and instructional positions in a number of pre-school child-care facilities in Chinatown are occupied by persons who have no means of communicating with their clients or enrollees who speak only Chinese.

"I find the situation most disturbing. The community is desperately seeking funds to generate needed services because traditional institutions such as public schools, welfare and public health departments have ignored the needs of the Chinese community and have failed to provide bilingual/bicultural personnel and services to the Chinese-speaking community. Yet, when these programs are funded, few well-meaning, but nevertheless misguided persons chose to ignore the for which these pro ated," Wang said.

"It is regrettable Chinese who actual there is no qualifie perform certain con ice jobs in Chinatow attitude irresponsib ing to the Chinese he said. He warne attitude is allowed community will los of many competent want to return to serve.

SF DISTRICT BILINGUAL

Three bilingual formation centers, nese-speaking, Fili and Spanish-speaki have been establish Francisco Unified under the Emergen sistance Program.

The centers are marily to aid pare individuals and gro ed or no English-s to gain a better un the desegregation/i gram. The centers establish an infor and develop rappo school district and nity.

The staff is respon letters in the th which contain info public school prog ress is a "Commu Handbook" which cies and organizatio assistance and servi ous communities.

The locations of gual public inform are: Chinese, 2107 (Zone II office), 77 ish, 337 Valencia office), 864-3303; porarily located in 135 Van Ness Ave.,

Staff members are to serve individual community groups f and the disseminati tion. Coordinator program is Barbara can be reached at 86

WANG LEAVES AFFIRMATIVE

L. Ling-chi Wang, retary and one of th Chinese for Affirm will leave his post ar dle of September, maine Q. Wong, al founders, will assu tive role at that ti continue to work CAA as a volunt teaches part-time at of California in executive commit Ling-chi's resignatio ed Germaine to the

Germaine is now of the Chinatown- English Language C been the chairman o Media Committee.

veloped in U.S. History and Civics? It would be helpful, too, if you could suggest present content that should be deleted to provide the necessary time—as you know, there are only 90 school days in the semester.

Sincerely yours,
A. Elgin Heinz
Head,
Social Studies Department
George Washington
High School

PROFITED GREATLY

Dear Editor:

Regarding my two-part article, "A Chinese-American Speaks His Mind," which was published in the East/West recently (July 26, Aug. 2), I thought you might be interested to know that I sent two issues of the paper in which said article appeared to Mr. William F. Buckley Jr.; and enclosed herewith is a copy of his reply.

Raymond Wong
San Francisco

"Dear Mr. Wong:

"Thank you so much for your kindness in sending me your extremely interesting articles. I profited greatly from them and from your point of view so intelligently expressed.

"Yours faithfully,

"Wm. F. Buckley Jr.

HE ORIENTAL EXPRESS WORDS . . . By KEN WONG

Kong film is a bomb outside the Orient. Box office-wise it's a lity-wise it's ten years behind Hollywood.

th "The Boss," an action flick with Bruce Lee, the Kung Fu d TV actor, it might be a new ball game.

ck opened Monday at the Palace theater for a two-week run, inees every day. It smashed all records in the Orient, grossing 00 without ever being shown outside of Asia. In its initial un in Hong Kong at a dozen small theaters it pulled in), topping "The Sound of Music."

he actor who runs a gung-fu studio in Los Angeles and taught es to Steve McQueen, James Coburn, Lee Marvin and James for their movie roles.

n of Chinese opera star Lee Hoy-cheun, who played in San Chinatown in the late 1930s, Bruce is a philosophy graduate niversity of Washington. His name is well known to TV fans face is not. Bruce plays "Kato," the Tonto in "The Green wearing a mask.

who chauffeurs the Green Hornet around in a black limo to of "The Flight of the Bumblebee," is a leg man. He kicks the out of the bad guys like George Blanda kicking a field goal.

Big Boss" is the first of three films that Lee has made with the Harvest Film Co. of Hong Kong. It was brought in for $125,- ich is peanuts in Hollywood terms, but huge for an Asian film. l, "Fist of Fury," was released in April and is doing even Currently running in Singapore, Bangkok and Manila, it has $1,500,000 and is still climbing.

ing has just ended on the third film, "Enter, the Dragon," and d Chow, head of Golden Harvest, is holding release until Chi- w Year. Costing $250,000, the flick is expected to gross $2

ee, the real estate operator, holds local distributor rights. He ringing in "Fist of Fury" when it ends its Asian run.

M THE HONOLULU TICKER: Sen. Hiram L. Fong is running rds through a computer to see what his chances are in the ce for governor of Hawaii. If the light turns any kind of green asking friends and backers for more green. Like Erin go broke anwhile Francis Ching and Anselm Liu are both in an eight- e for mayor of Kauai . . . Oh poi, Aloha Week is set for Octo- And that means mu-mu and woo-woo's. Lovely hula hands . . .

KETY-CLACKS FROM THE TOKYO WIRE: Sessue Haya- he Japanese film idol and contemporary of Anna May Wong, is member him as the general in "The Bridge over the River and his immortal line, addressing the POWs, "Be happy in ork"? Hayakawa was hospitalized in June with a twisted left currently with pneumonia . . . Denver Post ed Bill Hosokawa kyo is the most expensive city in the world. Friend of his had all beers at the Akasaka bar and the bill was 18,000 yen, $60 money. Must have been some floor show . . .

K, NAME THREE KOREANS: Er . . . the Kim Sisters? There e 6000 Koreans in the Bay Area with half of the number re- n San Francisco . . . Ling-chi Wang has been invited to speak at ional Chinese Welfare Council of America meeting in Houston y. This is the same confab that the Chinese Six Co. is staying om. The eye-opener is that Mme. Chennault, widow of the late and a Nationalist, is attending. What goes?

E NEWS AFTER THIS MESSAGE: You need a program to with the cast changes of the Chinese for Affirmative Action. tarter, Judy Tang left for Stanford to study counseling. She n replaced by Diana Hong, a bride-to-be. Ken Kwong took off at Riverside for his Ph.D. in physics and Ling-chi Wang (when back from Houston) will teach at UC Berkeley and will be d by Ms. Germaine Wong. Kathy Fong is left to hold down t. Meanwhile CAA is vacating its 250 Columbus offices to over to 699 Clay St. where it has bigger facilities. And would ore volunteers. And where are you? . . . Dr. John Lum left 135 ess last week. Der dokter received der Rockefeller grant to nd study with Dr. Wilson Riles, the state school superinten- . . and has Al Cheng, the school ombudsman, left 135 Van Ness vith Tom Shaheen? . . . We finally met Annie Pong of KGO-TV. nd Rose Low, also of KGO-TV, which sank $80,000 and nine into the "Chinatown, Our Home" show last Sunday . . .

on KGO-FM is Yeman Chun who has a midnight-to-dawn show. know what he does. We go to bed at 11. But Yeman should be He has the looks. TV news reporting is show biz anyway. And KGO-TV corral all you need is to look good on a horse. Oh, ready got Dave Lew? Dave, who looks like Yo-Yo Ma, was put et to slim down to fit the 19-inch screen. TV makes you look nds heavier.

Hong Kong engages in clean-up campaign

By FOLK KUHN
Special to East/West

HONG KONG —

Hong Kong is not exactly the "fragrant harbor" that its name implies in English. More and more government officials are scanning the densely populated isle and calling for "a massive spring cleaning."

"Let's face it," said an announcer on a government radio station, "Hong Kong is a dirty city."

Trails of scrap paper and other rubbish line the streets. Ugly refuse bobs in the harbor's oily waters.

In response to these scenic changes, British officials have launched a $1.6 million "Keep Hong Kong Clean" campaign to educate the four million inhabitants into throwing rubbish into cans and bins, rather than the streets and harbors.

Three-man anti-litter teams will visit 300,000 households to inform the populace of Hong Kong's "new look." Later, they will cite offenders for appearances in special courts.

HADN'T HEARD

But evidently three government departments hadn't received word of the clean-up program. Two weeks ago they were criticized for the "indifference" they showed in litter problems.

The dispute arose over a back street behind the Aberdeen Industrial Building in Wong Chuk Hang Road, three-quarters filled with garbage since June.

Besides the rubbish heaps, there were pools of stagnant water and it had been found to be a breeding ground for mosquitoes.

R. A. Margues, the factory's production manager, said he had been calling government departments since June and was appalled by their "pass the buck" attitude.

The actual pile-up of refuse had begun in September of last year, Marques reported, and has since covered 80 per cent of the back street and risen over six feet high.

Marques said he had called the Public Works Department, the Urban Services and the Medical and Health Departments. Each had referred him to another section.

LOP-SOP CHUNG

But the anti-litter campaign continues, and at the grass-roots level, he is Lop-Sop Chung, known in English as "the litterbug," although a more accurate translation is "rubbish worm."

Lop-Sop Chung, the villain of the campaign, is pictured on thousands of posters as a masked cartoon creature looking something like a dragon with leopard spots.

The only problem, one campaign official admitted, is that although Lop-Sop Chung is supposed to be loathed, he's not such a bad-looking worm.

"We run the risk of creating an anti-hero," he admitted.

Cartoon drawings aren't the only form of informing the populace, though. Legislation is being enacted to provide a maximum fine of a thousand Hong Kong dollars, or $176 in U.S. money, for first offenders.

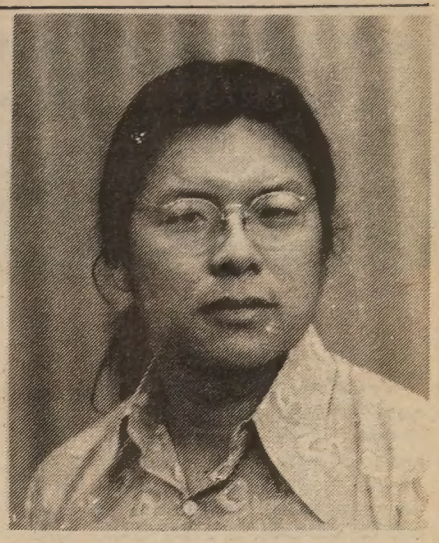
Those who come up a subsequent time may have to pay a maximum fine of twice that amount. Those who don't bother to go to court will be liable for arrest and another fine.

ACTIVITIES

Recent activities include doubling the number of litter bins to 12,300. The idea is that no one will have to walk more than 35 yards to discard refuse.

Spitting is another target, but will not be singled out for special attention, though police are beginning to use existing laws against it. Recently, two spitters were taken to court, an almost unheard-of event, and fined about $15.

A classic example of sound propaganda is being heard throughout Hong Kong in the form of radio commercials. One appeal begins with the grunting of pigs and then a message: "Pigs don't mind living in dirt. Human beings are meant for better things. Are you doing your best to make Hong Kong fit for human beings?"



Richard Fong, a faculty member of the de Young Museum Art School, has been awarded an artist in residence grant by the National Endowment for the Arts in Washington, D.C. Fong will study American Indian pottery and ceramic techniques in the Southwest.

ASIAN WOMEN'S CENTER HAS THREE OPENINGS

LOS ANGELES — The advisory committee of the Asian Women's Center is now accepting applications for the following staff positions: director, associate director, and administrative assistant. The three positions will make up the core staff in the development of a center to provide services, programs, and facilities for women of all ages in the Asian American communities.

The Asian Women's Center has five primary program and service areas: individual and family counseling, drug abuse education programs, child development and child care, health services and counseling, and community education.

Deadline for the submission of resumes for the positions is Wednesday, Sept. 20.

For information on qualifications, job descriptions, and applications, please write to Asian Women's Center, 3515½ Wellington Rd., L.A. 90016, or telephone Yvonne Nishio, (213) 731-9901.

FREE TIME ON RADIO AVAILABLE TO ASIANS

Asian Media, a group of Bay Area students and working people, has been granted air time on KPFA-FM (94.1) and KPFB-FM (89.3) in Berkeley from now till the end of September. The shows are scheduled for every Tuesday and Thursday of the month between 12:30 and 1:45 in the afternoon.

Because of limited time, interested persons are required to have a detailed outline of the program they wish to broadcast. Contact Julie at 626-6700, ext. 82, Monday through Friday, 10:30 a.m. to 5:30 p.m., or write Asian Media, c/o Asian Studies, University of California, Berkeley 94720.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular sa , certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

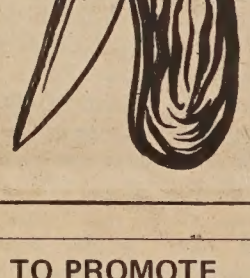
" KNIFE "

Mandarin **DAU** Cantonese **D-0** Rhyme with TOE

Imagine a pocket knife; the two essential parts are the blade and the handle. With this concept in mind, let us look at the Chinese word "knife." The first stroke with a curve resembles the handle, the second stroke with a sharp point looks like the blade. Isn't it interesting? It looks like the blade was folded into the handle. So you can see how the ancient scholars tried to use every opportunity to teach the later generations to be careful with knives.

No wonder the Chinese wouldn't use silverware. When there is a family quarrel at the dining table, you can't stab someone with a pair of chopsticks. That was, is, and still will be the Chinese's lasting contribution to world peace. Hurrah for chopsticks!

"Knife mouth" is the sharp edge of a knife. "Knife fork" is used to mean silverware. "Little knife" is a pocket knife. "Sharp knife" is a dagger. If you change the two words around, you will then have "knife sharp" which means the point of a knife.



There is a well-known Chinese saying that goes something like this:

"It'll be split open as soon as it meets the knife." Meaning: A problem will be solved with ease.

Because of this connection between the knife and problem solving, there is a joke about a man breathlessly running up to a police officer to report a knife fight nearby:

"You'd better go down the street and stop them. There are two men trying diligently to solve their problems."

'SUT YUNG YING YEE' SERIES IN SACRAMENTO

SACRAMENTO—At the urging of the Chinese community headed by local physician Dr. Franklin Yee and Board of Education member Thomas Chinn, two Sacramento TV stations have announced the programming of the pioneer TV series of 65 half-hour bilingual programs designed to teach practical conversational English to the non-English-speaking Chinese, "Sut Yung Ying Yee."

KOVR, Channel 13, will begin their half-hour series on September 18, continuing every weekday at 6 a.m. for the early morning audience. KVIE, Channel 6, will program the half-hour lessons every weekday beginning October 2 at 7 p.m. for the evening public.

Dr. Yee, who donated the films for the use of the education channel 6, said that there are approximately 2,000 immigrants in the 9.400-member Chinese community and that these two TV stations have responded to the need to overcome the language barrier particularly of these recent immigrants in the hope of improving the immigrants' economic situation.

San Francisco TV station KPIX took more than 18 months to produce the series, with participation from the Bay Area Chinese community and 200 contributors. The bilingual program combined good teaching with good TV techniques.

Larry Lew is the teacher/host of the series, using Cantonese and English. Lew is San Francisco born and received his B.A. and M.A. from San Francisco State College and studied at UC Berkeley and in Canton, China.

Coalition publicize critical NEMS repor

By RICHARD SPRINGER

A community health organization may have to come out publicly soon with a point-by-point defense of its management.

The North East Medical Services Inc. (NEMS), currently funded at $1.6 million a year by the U.S. Office of Economic Opportunity, was appraised by a staff team from the Washington, D.C., office of OEO last April. Circulars put out last week by the Chinatown Health Rights Coalition point to the twelve-page report as another support for their charge of mismanagement by top NEMS officials.

In the report, program analyst Frank Fuentes cites the major issues that are deficient in the NEMS program; these include:

- Private physician medical care is considerably lower than that observed in other comprehensive health services programs when judged from the standpoint of health assessments and maintenance care for children and pregnant women.
- Health care "provided on an episodic, systematic basis with little attention paid to the underlying causes of pathology or the patient as a whole. Family or social problems are not even discussed."
- "In the efforts to maintain 'freedom of choice' patients are not given sufficient information to make informed decisions or helped in any way to obtain comprehensive health services."
- NEMS has made "no keep track of patients hospitals and no data ar on volumes."
- Relationships with th physicians are very wea teams' services for the minimal, primarily be physicians do not initiat through on their services

The report went on t in some way almost ever the health care at NMS, analyst Fuentes made six list of recommendatis deadlines for implemention.

The circulation of th report from the fundin NEMS might be one reas was unsuccessful when ed the budget cuts fm (E/W Aug. 2).

In a special meetin NEMS board of director ust 23, according to m the meeting, the con opinion was that until Chinese newspapers pri criticism of NEMS, it more effective not to counter the charges ma various media.

The Chinatown Heal Coalition is continuing for the restoring of the t positions (E/W Aug. 16), this process goes on NI losing the confidence of munity.

Which deficiencies, if been corrected since t report?

U.S. TO PROMOTE GOODS IN HK

HONG KONG — The American Chamber of Commerce and the American Consulate General jointly will sponsor a major retail sales promotion of American consumer goods in Hong Kong.

The promotion will be from October 15 to October 28 next year.

Included in the promotion are American food products, household appliances, wearing apparel, home furnishings, and sporting goods.

Retail outlets in Hong Kong, American firms, and agents and distributors of American products are invited to participate in the promotion.

CHINATOWN TOTS DAY CARE PROGRAM

Applications are now being accepted for the Chinatown Community Children's Center, a day-care program for children in the Chinatown–North Beach area.

Families eligible to apply for the program should have children between the ages of two and six and live in the area. Preference will be given to working-parent families and families in low income.

Applications are available at the Chinatown YWCA, 965 Clay St., from 10 a.m. to 2 p.m., Monday through Saturday. Applications must be returned by September 20.

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

Chinatown Office · 1040 Grant Ave., 421-5421

Quailand Tom · Manager and Assistant Vice President

Our tinc six sy b at 10 Gr

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5% on passbook accounts to 6% on two year certificates of $5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice Presidnt Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you wh savings needs and your real estate loan needs. Our st dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong ad

Assets of the Association are over 344 million dollars an re ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. Fo yo convenience we offer free half hour parking at the Royal Pcif 724 Pacific Avenue.

Doctor dolls up for art of acupuncture

Dr. Eugene Dong

SALINAS—Dr. Eugene E. Dong recently visited mainland China and came back with a human doll and a model of a human ear.

With these, he hopes to learn the art of acupuncture.

Learning acupuncture was one of the reasons Dong went to China even though he was unable to see acupuncture being practiced in a Chinese hospital because of a lack of time.

But, undaunted, he bought literature on the subject, needles, and the two models to teach himself. He plans to use himself as a mock patient until he learns the technique.

Dong described the medical care in China as very good.

The medical care is administered without fee to all citizens.

To cut the population growth to one per cent, the government freely dispenses birth-control information and contraceptive pills to citizens. Abortions are easily obtained.

Dong said that in other respects, as well, the society appears well-organized and tightly administered.

Everyone works and work is the alternative for those who drop out of school or fail in their studies. There is no compulsory public education and no second chance.

The government pays all expenses involved in obtaining a higher education.

"All the people are happy on the surface, and there are no beggars on the streets," said Dong. "The people are working, there's no gambling, and I didn't see any prostitutes."

Dong and his wife left on their trip June 23 and returned July 26. They were permitted entry into mainland China from Hong Kong as special visitors of Chinese ancestry.

NIXES 250 FOR ITED OUTLOOK'

KONG — All 250 appli- positions as government rative officers were re- re recently, because they mewhat limited in their the acting colonial secre-

Kidd, the acting colonial , said that most showed owledge of or interest in d international public af-

pplicants were all gradu- ocal universities, since ap- nt to the post of an ad- tive officer in the public requires a first or second degree from a Hong Kong h university.

e candidates, Kidd said, passed the written tests e invited for interviews, e were found suitable for ointment.

oard of Selections, which s the candidates, recom- that they be appointed as e officers and later to ad- tive jobs, "after acquiring , confidence and poise working experience."

EIGN LANGUAGE TUDY IN CHINA

NG — Mainland China has ncouraging its citizens to ther languages, especially reign visitors are increas-

President Nixon's visit last y, there has been a craze English in several Chinese

king, assistants at shops foreigners practice with speaking customers, and in i English radio programs dcast daily.

official encouragement is ed with the rising number ign visitors to China and diplomatic ties Peking has ned in the last year.

has brought greater de- or interpreters, guides, and reign-language speakers.

umber of official delega- oming to China since the g of its outward-looking policy last year has rocket- n a handful per year to a month, while visiting have risen to 200 and 300 n.

"GO-HING" DAY IN OAKLAND SET

OAKLAND —"Go-Hing" Day, a unique Oakland celebration with Chinese origins, will be held for the sixth year at the Lincoln Square Recreation Center, 11th and Alice Streets, on Sunday, September 24.

"Go-Hing," which translated means "happy gathering," will bring families together for an afternoon of food, fun, and friendship.

This annual event is sponsored by the Office of Parks and Recreation, Lincoln Square Recreation Center Advisory Council, Wa Sung Service Club, Chinese American Citizens Alliance, Lincoln School PTA, and Lincoln Square Youth.

Advance reduced tickets for the luncheon are available from any of the sponsors and at Ong Associates, 701 Franklin St., Oakland. Prices until September 21 are $1 for adults and 75 cents for children. The luncheon will be served from noon until 2 p.m.

Other activities include entertainment on an outdoor stage, a spectacular lion dance, Tai Chi hand and sword exhibitions, carnival booths, a White Elephant sale, and the annual Go-Hing Basketball Tournament.

Says He Loved Her 'Too Much'

TAIPEI — A Nationalist Chinese graduate student at the University of California at San Diego, claiming he "loved her too much," has pleaded guilty to charges of murdering his wife at La Jolla, Calif.

C. M. Jong, 30, told presiding Judge Liu Yin-hui at Hsinchu District Court he stabbed his wife, Julia, 26, with a meat knife June 9 at their La Jolla home, hid her body in the trunk of his car and abandoned the vehicle near Los Angeles International Airport.

"I killed her because I loved her too much," Jong said. He said his wife had asked for a divorce which he did not want and he stabbed her to death during an ensuing row. He flew back to Taipei the day after the killing and Los Angeles police found the victim's body in the car June 16.

MATSUI NAMED ASIAN COORDINATOR FOR McG

Jeffrey Matsui, former associate national director of the Japanese American Citizens League, has been appointed Asian Coordinator of the McGovern-Shriver campaign.

The distinguished community leader, who recently resigned from his post with the JACL, fills a position unprecedented in U.S. presidential campaigns. He will be coordinating the organizational, fund-raising and general campaign activities in the Asian American community and manage the Asian Americans for McGovern-Shriver headquarters at 313½ East First St., Los Angeles.

"The voice of the Asian American community in the arena of presidential campaigns has too often been muted," said Matsui. "However, with the McGovern-Shriver campaign, there is an entirely different climate . . . a receptiveness to input from the many minority communities heretofore overlooked and an awareness of the need to truly represent the diversity of the American electorate.

"An example of this," Matsui continued, "is the Democratic convention this year. On the California delegation there were six Asian American delegates and two alternates, a record unmatched in this state's history and certainly a record unmatched by the Republicans who had only one Asian American as an official delegate."

United Books

287B 3RD AVE.
S.F., CA. 94118
TEL.: 668-4467

FOLLOWING GOODS & SERVICES ARE AVAILABLE

* Chinese and English Books
* Records from China
* Newspapers and Magazines
* Arts and Handicrafts

RETAIL & MAIL ORDER SERVICES

STUDENTS WITH I.D. ENTITLED TO 10% DISCOUNT ON BOOK PURCHASES

華人廣播協會 推出
最新視聽双重廣播節目
九月十七日(星期日)下午三時至四時
在第五号電視台播映
『對中國的誤解』
(MISUNDERSTANDING CHINA)
並在同樣時間
在KTSF-二電台用廣東話逐句翻譯

GOOD NEWS:

IN RESPONSE TO REQUESTS FROM SCHOOLS, LIBRARIES, COMMUNITY ORGANIZATIONS, PROFESSIONALS, TEACHERS AND STUDENTS OF THE CHINESE-AMERICAN EXEXPERIENCE, OUR 1971 VOLUME IS NOW READY.

EAST WEST 東西報

VOLUME FIVE : 1971

price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00

A limited number of VOLUME FOUR: 1970 is still available at $25.00. Price includes tax, handling, and postage.

Send check to EAST/WEST BOOK SERVICE,
758 Commercial Street,
San Francisco, California. 94108

HURRY! LIMITED SUPPLY.

HUD protested for negative report

The U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD) was criticized Monday "for raising false hopes in the Chinese community in the last two years and for short-changing the Chinese community in the allocation of federal housing resources."

According to the executive secretary of Chinese for Affirmative Action, L. Ling-chi Wang, HUD provided $50,000 for the City and Chinatown residents to come up with concrete proposals to help alleviate the chronic and severe housing problems in Chinatown.

"After hundreds of citizens have spent two years of intensive search for solutions and the City has come up with the needed $500,000 local matching funds to acquire the first site for low-to-moderate cost housing in Chinatown (at Stockton and Sacramento streets), the community is now told that HUD does not have the $1 million to acquire the site," Wang claimed.

"No low-cost family units have been built since 1961 in Chinatown," Wang declared. "Yet between 1961 and now, the Chinese population in the Chinatown-North Beach area increased by 6,500 while the low-cost housing stock in the core area of Chinatown was reduced by 2,363 units."

He complained bitterly that HUD "is deliberately slighting the Chinese community" by refusing to come up with the necessary matching funds. "If HUD could spend hundreds of millions of dollars for redevelopment projects in the Western Addition, Golden Gateway and Yerba Buena and model cities programs in the Bayview-Hunters Point and Mi areas, surely it is discrimin against the Chinese communit refusing to come up with the lion dollars," Wang charged.

We'll send a copy of EAST WEST FREE to your friend

No cost to you.

YOUR NAME .....
address .....
city ..... state .....

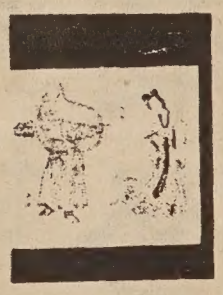
name .....
address .....
city ..... state .....

TO:
Circulation Dept.
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

Frank Tuck, who represented the city of Fresno recently at the Stockton Fair, presents a bottle of champagne to the winner of the feature race. (Left to right, Miss Sherri Ripon, Tuck, trainer H. G. Fuller, jockey Danny Isbell on the winning horse, Fleet Range.)

EAST WEST BOOK SERVICE

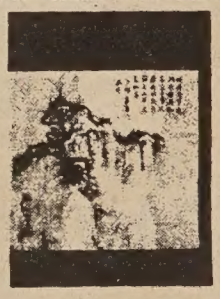
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108



PAS01. CHINESE POPULAR FICTION By David Weitzman. Selections of popular Chinese fiction from the classical period, the literary revolution, and the present Communist state. 64 pages. Paperback. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program. ☐ 1.50

PAS03. CHINA and the UNITED STATES By David L. Weitzman. An examination of the historical relationships between the United States and China. 64 pages. B. & w. illustrations. Paperback. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program. ☐ 1.50

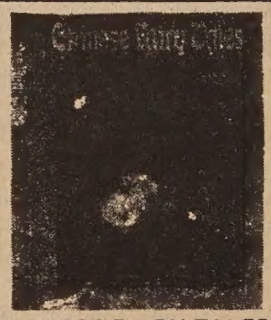
PAS05. BUDDHISM By Everett B. Johnson, Jr. An exploration of the beliefs and practices of the religion that has affected the histories and cultures of diverse peoples. 64 pages. B. & w. illustrations. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program. ☐ 1.50



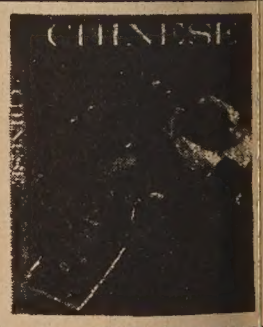
PAS02. CHINESE PAINTING By David Weitzman. Contrasts and parallels between East and West, the way of painting and the language of painting, and instruments and techniques. 49 pages. B. & w. illustrations. Paperback. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program. ☐ 1.50

PAS04. CONFUSIANISM and TAOISM By A. Jeff Tudisco. Views on government, human conduct, learning, war, and the impacts on the arts. 64 pages. B. & w. illustrations. Paperback. Asian Studies Inquiry Program. 7¼x9¾. ☐ 1.50

PGL01. TING, THE CALDRON Edited by Nick Harvey, Chinese Art & Identity in San Francisco. Sections includes history and commentary, poetry in calligraphy and translation, art in form of paintings and photos, and an article on Tai Chi Chuan. 112 pages. B. & w. illustrations. 6¾x7¾. ☐ 3.50



HB01. CHINESE FAIRY TALES Retold by Dana and Milady Stovickova, 37 enchanting old legends of ancient China. Mermaids, dragons, fairies, monsters, magical buddhas, Jade Emperor and the Dragon King, with queens, all spring vividly to life. 203 pages. Color and b. & w. illustrations. 8½x11¼. ☐ 3.50



HB02. CHINESE COOKING FOR PLEASURE. By Helen Burke in collaboration with Fu Tong. Over 2 fabulous recipes and over 100 superb illustrations in outstanding color and b & w. 151 pages. 8½x11¼. ☐ 5.50

EAST WEST BOOK SERVICE
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

ORDER FORM

Please send me the books listed below.

☐ PAS01 1.50 ☐ PAS03 1.50 ☐ PAS05 1.50 ☐ HB01 3.50
☐ PAS02 1.50 ☐ PAS04 1.50 ☐ PGL01 3.50 ☐ HB02 3.50

Please include a handling charge of $1.50 for domestic & $2.75 for foreign destinations for each East/West Volume 4 1970 ordered. For all other books please enclose .25 handling charge for each book ordered.
For California residents please add 5½% State sales tax.

Total amount of books _____
Total handling charge _____
State sales tax _____
Total enclosed _____

Name _____
Address _____
City _____ State _____ Zip _____

hinese no longer ignore racial slurs

ELES—Ten years ago would have tolerated sults without protest, ıy.

e not openly sensitive ıake known their re-

ıle a college student in alifornia, Jeffrey Sue, nt when he read that of another college's m had complained in v that his team had e some Chinese fire- wrote a letter to the the president of the sity, protesting against e remark and asking gy.

ved a cordial reply iversity president, who n for his "thoughtful ıf justifiable concern" ed for the university h his "deep regret" for

years ago, a protest of ıuld have been ignored l as childish and much nothing. Change has American society as n the Chinese-Ameri- v spirit is emerging in -American community. irit is an outgrowth of ciousness in American

when the older genera- ɔ perpetuate the tradi- ese way of life, but either indifferent or its attitude. Now the ıroused by ethnic con- even more than their

searching for identity and collectively, a cial responsibility ex- a deep concern for the edy and the less fortu- r community.

for public funds to sh a day-care center in to provide job training mployed, and to relieve ortages. They demand ıts and privileges that emocracy bestows on

Youth are concerned over the stereotyped Chinese image perpetuated by the movies and by schoolbooks.

While youth has played a most active role, ethnic consciousness has also led older age groups to take up new roles of social responsibility. The Chinese Community Council was organized by community leaders interested in social welfare, and the United Chinese-American League was recently inaugurated by professional people seeking a more active role in American life.

Effort is being made to persuade the Los Angeles Board of Education to hire bilingual teachers for such schools as Castelar, where 75 per cent of the pupils are Chinese and many are new immigrants who know little English.

Effort is also being made to encourage hospitals and social welfare agencies to hire bilingual workers who understand the Chinese psychology and cultural background.

The needs of the poor, the sick, the elderly and the unemployed are being brought to light and ameliorative measures are being sought.

GES DISMISSED ST WAH CHING

GELES — Extortion e dismissed August 31 r Los Angeles Wah bers in connection with of entertainer Tony n a Chinatown restau-

rict attorney's office se could not proceed stimony of the Blue ainers from New York ase of two youths ar- nurder charges is still

FAR WEST LABORATORY SEEKS ASIAN STAFF

The Far West Laboratory for Educational Research and Development in Berkeley issued an appeal to the Asian American communities in California for assistance in finding interested Asian Americans for staff positions.

Director of recruitment Elba Tuttle announced openings for evaluation assistant, grade V; senior evaluator, level 8; educational management program director, level 8 or 9; program assistant 6; and other permanent positions in the field of education. The Far West Laboratory organization is specifically concerned with the development of curriculum, educational material, and new concepts in education.

Interested Asian Americans with experience or training as teachers, or in school administration, curriculum development, testing, or teacher training, may contact the Far West Laboratory at 1 Garden Circle, Hotel Claremont, Berkeley 94705. Additional information may be obtained from Mrs. Hawkins in the personnel office by calling 841-9710, extension 79.

Edison Uno, co-chairman of the Bay Area Community JACL chapter, will assist interested applicants to follow up Affirmative Action priorities if they contact the co-chairman of the chapter at 515 Ninth Ave., S.F. 94118.

L.A. minority high school students cling to racial stereotypes

LOS ANGELES — Black youths in general think Asians are very nice, "but I wouldn't bring one home to meet Mama."

A survey conducted in the Los Angeles area by six minority high school students of 821 young people, ages 14 to 19, last month revealed that white, black, Asian, and Chicano youths hold racial stereotypes about their fellow minorities.

Some 216 Asians were questioned in the project conceived by Dorsey High School history teacher Steve Wright and one of his classes last spring. National Endowment for the Humanities funded the project with a $4000 grant on the recommendation of the United Teachers of Los Angeles (UTLA).

Indirect Questions

A report in the L.A. Times Aug. 8 by staff writer Jean Douglas Murphy said:

"When asked directly, teenagers say they don't believe in raical stereotypes. Asked indirectly, they reveal that their thinking (or non-thinking) about ethnic groups is not much less hide-bound than Archie Bunker's.

Three thousand 10-page questionnaires were sent out. In addition to the 216 Asians who responded, there were 301 blacks, 202 whites, 82 Chicanos and 20 mixed. Over 2,100 failed to respond.

Dorsey senior Alan Mukai was part of the survey team which included Lois Chengman, Robert Fullove, Maria Chong and Rochelle Williams, all of Dorsey, and Sherry Jordan of Bishop Conaty High School.

Views on Asians

Most strongly held belief concerning Asians was that that they have high moral values, are more interested in helping their own race as compared to other racial groups, and are hard workers.

Many of the black youths polled said they believe Asians are smart, timid, quiet, ugly, uppity, and have strict parents.

According to the survey, Asians are not any less open-minded than their fellow teenagers. For instance, when asked their opinion of whites, the Asian youths replied with answers ranging from, "they're very nice people" to "they're snobs."

Many Asians felt that whites cannot write without profanity, have closed minds, are cheaters, and generally have blonde hair and blue eyes.

Some Asians stated in the questionnaire that blacks are "very nice people." Others said blacks are all right, "if they're not in the city." Still other Asians described blacks as "nasty, usually violent, athletic, proud, loud, aggressive, destructive, and ignorant."

Wright said the respondents tended to use words like "nigger," "honky," "greaser" and "Buddhahead."

In the Times report, Mukai indicated he and his fellow pollsters had gained an insight into their own racial beliefs, but the 17-year-old Sansei admitted he still clung to previously held stereotypes about certain racial groups, both positive and negative.

—The Pacific Citizen)

Fire 火 Marine 水 Auto 汽車 Health 醫藥 Personal 私人
Liability 險 Burglary 盜窃 Homeowners Pension 退休金 Commercial 工商
Work. Comp. 勞工 職業 Plate Glass 玻璃 Renters 責任 Dis. Income Etc.

LAWSON, STEWART & McCORY
Complete Insurance Service
Including LIFE
人壽 獲利深厚

EUGENE YEN
account executive
鄧秉元

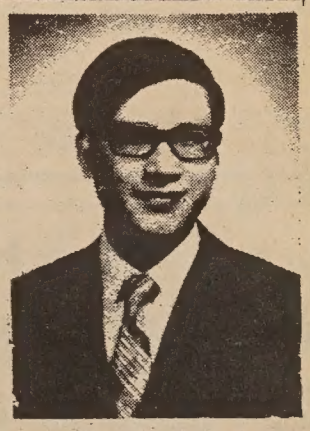
National Financial House
S.F. office
450 Sansome
(415) 989-3800

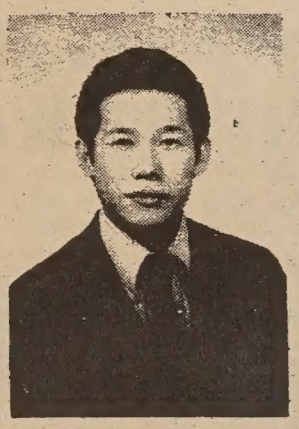
other offices
New York, Los Angeles,
Phil., Chicago.

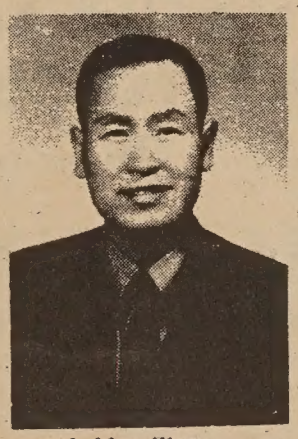
美國益羣人壽保險公司

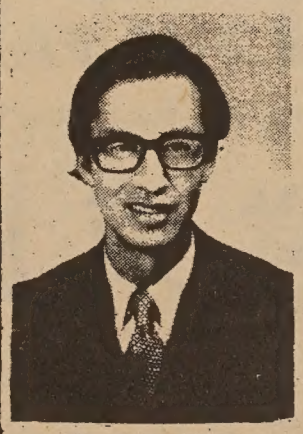
ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT
• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

代理：


C. Chark Lui
澤振雷
(理經)


Davis Y. Cho
勇楊曹


J. Hoy Wong
彰榮許


Albert T. Mock
榮兆莫

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七—〇八一一。

Helping people build a better life
THE EQUITABLE
HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.
2197

CLASSI AD

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

Of some 26 million social security beneficiaries, 51 percent are women.

Over 4.2 million children get social security benefits. They are the children of retired, disabled, or deceased workers.

Medicare is the social security health insurance program that provides hospital and medical insurance protection for people 65 or over.

INTRODUCING A COFFEEHOUSE ...

Operated by Chinese young adults . . .
To do your own thing . . .
Expand your mind . . .
Extend your smiles . . .
Share your creativities . . .
Guitar, piano, folk, classical, American, Chinese music . . .
Movies, chess, read, rap pad . . .
Coffee, tea, pastries . . .
Underground at 965 Clay St. . . .
Open Monday to Friday, 7:30 p.m.
Live entertainment Friday nights.
Come as you are.

'CALL US BEIGE'

MIAMI BEACH, Fla. — Anna Chennault, widow of the Flying Tigers commander of World War II fame, said Chinese Americans are neither white nor black and dislike the informal meaning of "yellow."

"If you like, you may call us beige," said Mrs. Chennault, here to campaign for the re-election of President Nixon.

SUPPLEMENT your income easily at home, spare time. Send stamped, self-addressed envelope for free details. Modern Mailing Service, P.O. Box 1127-105, Redondo Beach, CA 90278.

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

現貨齊備 全美批發
長碟圓碟 有均
不銹鋼
厚身
餐館碗碟
專營

EVENTS

WED., SEPT. 13, TO SUN., SEPT. 24, 1-5 P.M.
"Art of the Chinese Revolution" exhibition at the Nihonmachi Gallery (basement), 1700 Post St., S.F.

SUN., SEPT. 17, 3 P.M.
TV documentary, "Misunderstanding China," over KPIX, Channel 5. Simultaneous translations over radio station KPFA.

WED., SEPT. 20, 7:30 P.M.
"Narcotics and Politics in Southeast Asia" by Peter Scott, at a Sharon residence in Oakland; reservations call 982-254[illegible]

FRI., SEPT. 22, 8 P.M.
Mid-Autumn Festival at the Chinese YWCA in Chinatown. Program will be Chinese music, folk and art songs, and piano solos.

SUN., SEPT. 24, 4 P.M.
"Some Random Thoughts on U.S.-China Relations" by Ambassador Fulton Freeman, president of the Monterey Institute of Foreign Studies, at the Khun residence, San Jose. For information and reservations call the Women's Affairs Council, 982-2541.

SUN., SEPT. 24, NOON
"Gung Hing Day" (Happy Gathering) will be celebrated at the Lincoln Square Recreation Center, Oakland.

FRI., SEPT. 29 TO SUN., OCT. [illegible]
Annual Japanese Fall Festival at the Japan Center, S.F.

平 平 Polk/Pacific Building Supply

* SHEET ROCK (¼inch, ⅜inch, ½inch) $1.59 You pick-up

* LUMBER Notty pine shelving
1"× 8" 15¢/foot
1" × 10" 17¢
1" × 12" 19¢

* PANELING 4'×8' Pre-finished $2.49 Pican only

* FAUCET with lucite handles $9.95

EVERYTHING YOU NEED TO "DO-IT-YOURSELF"
OPEN EVERY DAY MON.-SAT. 8-6 SUNDAYS 9-4 928-3000 1555 PACIFIC AVE (NEAR POLK)

East/West Readers Club Announces

A CONVENIENT WAY TO SEE THE FAR EAST

in co-operation with Linair, New York

廉價遠東旅遊

West Coast:
Mr. Raymond Hui
758 Commercial St.
San Francisco, Ca. 94108
(415) 781-3194
East Coast:
Linair Enterprise
11 West 42nd St.
N.Y., N.Y. 10036
(212) 354-8480

HONG KONG * JAPAN * TAIWAN * KOREA

* Stopover permitted in Taiwan, Japan, Korea & Hong Kong
* We guarantee every departure, on a scheduled international airline
* This is not a charter flight

East/West Readers Club also offers other convenient ways to see Europe, India, and the Orient.

PLEASE CONTACT MR. RAYMOND HUI AT 781-3194

東西報讀者協會與紐約 LINAIR 旅運公司合辦特別廉價遠東旅行

一、凡東西報讀者可參加本會廉價遠東旅行。每週出發，漫遊日本，台灣，韓國及香港。
二、團員可在香港，日本，韓國，台灣逗留。
三、採用波音707噴射機。
四、團員欲在各地觀光，尚有各種優待，在訂位時請向本會負責人詢問。
五、讀者訂位後，本會絕對保證飛機座位及班期。

本會另有廉價旅遊歐洲、印度及遠東各地之計劃
請與本會負責人許賢誠先生商洽（781－3194）

ENGLISH LANGUAGE CORNER

學英語

「學英語」專欄教材爲華埠英語中心及教局成人部所編撰。「東西報」編輯部略加整理，以便按期刊出。此教材特點是以實用爲主，讀者應找一位能說清楚正確英語朋友，反覆高聲把課文讀出，多聽多讀是學英語最佳辦法。

1. 請某人聽電話
1. Asking for a particular person

生：早晨，這是李氏公司。
tionist: Good morning, Lee and Company.

生：請譚積先生聽電話。
ong: May I speak to Jack Tom?

對不起，譚先生現在很忙，
ioninst: I'm sorry. Mr. Tom is busy right now.

我可以替先生留字嗎？
May I take a message?

我會再打一次。
ong: I'll call back.

我可告訴他是誰打來的電話嗎？
tionist: May I tell him who called?

我是黃約翰。
ong: This is John Wong.

謝謝你，黃先生。
ionist: Thank you, Mr. Wong.

2. Asking for a particular person

生：早晨，這是李氏公司。
ionist: Good morning, Lee and Company.

生：請方先生聽電話。
o: May I speak to Mr. Fong?

請問先生貴姓。
onist: May I tell Mr. Fong who is calling please?

我是胡占士，WOO 的胡。
o: This is James Woo, W,O,O.

我會替你轉駁到方先生那裏。
onist: I'll ring Mr. Fong for you.

謝謝你。
o: Thank you.

3. 常用字句 3. Words and Phrases

忙

現在

留言，留字

再撥，回報

轉駁，按鈴

* * *

(九)請某人聽電話

在打電話時，如要請某某人聽電話，可用 May I speak to ....? （即我可以和某某君談話嗎？）這是有禮貌的問話。如欲在句前或句後再加上 Please（請）一字亦可。

如某人不在時，可留下姓名電話。可說稍後再撥一次。亦可說「謝謝」。

MABEL'S TABLE

By MABEL LAI

家常食譜

ALMOND JELLY

2	envelops Knox unflavored gelatin
1	cup water
3	cups milk
¾	cup sugar
1½	tesp. almond extract
1	can fruit cocktail
1	can lychee nuts (optional)
1	can pineapple or mandarin oranges

Dissolve gelatin in 1 cup cold water. Bring milk and sugar to a boil and add to gelatin immediately. Stir well. Add almond extract. Pour contents into a shallow pan and refrigerate for at least 4 hours.

Before serving, cut gelatin into small cubes. Mix with fruit cocktail and lychee nuts. Pour the fruit juices into the bowl and garnish top with pineapple, mandarin oranges, or lychee nuts.

△杏仁這厘

材料：兩包淨這厘粉（無味），一杯開水，三杯牛奶，大半杯糖，一茶匙半杏仁精，一罐雜果，一罐荔枝（隨意），一罐菠蘿或日本桔。

作法：溶化兩包這厘粉於一杯開水中。煮沸牛奶及糖，慢慢加進這厘水，不停拌着，再加杏仁精。倒進淺盤放進冰箱最少四小時。

食用前可切成小塊，與雜果荔枝等混合，碗上再加菠蘿塊或日本桔便可。

手

看一個人的性格可以先看手。假如你常握拳頭或用手背示人，那是一種緊張的攻擊態度，是善於保密的人；假如你的五指張開，常用手掌對人，那是內心有充分的安全感，對人坦白熱誠的人。請你留心觀察那些在大街上和朋友打招呼的人，上了飛機、輪船向送行的親友告別的人，在莊嚴的典禮中宣誓的人，以及在戰場上向敵人投降的人，他們舉起手來的時候，手掌心是不是向外呢？

（靜之）

信託儲蓄貸款會 華埠分行

八月中秋：賞月團圓往來信託。
八面玲瓏：儲蓄貸款得心應手。
八方雲雨：各方僑領會集大埠。
八斗之才：旅美越久才識越豐。
八面威風：服務僑胞聲譽日隆。
八絃一字：同舟共濟和氣生財。
八拿九穩：存款信託有恃無憂。
八葉衍祥：全體華裔名利雙收。

資本五億五。分行廿六間。建築最堂皇。二萬元保險。按日複利息。免費簽支票。贈送保管箱。簽地保官證。義務佔樓業。

副總經理兼分行經理 胡國良謹啓

營業時間：由上午九時至下午四時◉◆電話◆早期五上午九時至六時◉九八二一二〇三四

FIDELITY SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager

內納集

✻地底快車

灣區速運系統第一階段通車了，由於這一地下交通網的建設，使「速系」所經的地方物業都漲了價，將來灣區居民乘搭速系車的爲數甚鉅，但這一交通系統，華人方面還未有一較正式譯名，除東西報現在所用的速運系統外，華文報紙也曾用過快捷交通系統，迅速交通系統等名字。在我們想像中，日常交通用具掛在華人口頭上的有巴士，電車，噹噹車（纜車），自由車，的士等，現在的速系車他們可能叫作「地底快車」。

✻歡樂歌舞團

由杜平任團長的香港歡樂歌藝團經於九月五日起在紐約登台了，陣容不弱，有開心菓沈殿霞（副團長）和新潮王子羅文一對老搭檔，歌星方面有金翎、江鷺、櫻花、陳美納、陸碧儀等，諧劇泰斗方正也加入助陣，音樂則由三藩市去的文就波領導，主辦人仍爲亞聲娛樂公司的陳碧光和伍永常。

✻美籍亞人遊藝會

卜技利美籍亞人協會將於十月十五日（星期六）舉辦第二屆亞籍人文遊藝會，地點在卜技利中學，時間由上午十一時至下午六時，會中有亞洲各國食品供應，表演節目有書法、紙鳶、功夫、揷花、摺紙、刻石、土風舞、舞獅及東方音樂等。屬於遊藝部份的節目，則在晚上七時至十時舉行。

✻青年歌團演唱

由青年歌唱團主辦一年一度的中秋晚會，將於九月二十二日（星期五）下午八時，在企李街九六五號基督教女青年會舉行，入場券五毛。

是晚節目，極爲豐富，包括京劇，中國古典舞，中國音樂，合唱，獨唱，鋼琴獨奏，食品及獎品等。

華埠青年歌唱團，成立兩年餘，除每年舉辦中秋節晚會外，尚有極多其他活動，現有會員十餘人，每週星期六上午十一時敘會，歡迎新會員，有意參加者請與華人女青年會聯絡，電話九八二—三九二二。

✻華語詢問中心

三藩市學校區按照緊急協助市民計劃，特設多種語言詢問中心多處，以利說中國語言、菲律賓語言、及說西班牙語言之市民，查問種族混合計劃及其他家長對學校之問題，詳細辦法請向公共關係詢問處，電話八六三—四六八零，分機三八八或三八九。

✻華埠啓蒙教育

頃據市經輔總會社區行動計劃主任張祖光律師稱：市經輔總會現獲聯邦教育衞生福利部撥款三萬一千元，以供華埠研究啓蒙教育計劃之用。

據稱：該項新計劃之目的，在調查華人家庭之文化背景，對兒童入學前影響之程度如何。

該項計劃包括一百二十名兒童，其中九十名將選自經輔會所主辦之啓蒙班，另三十名將選自托兒中心。

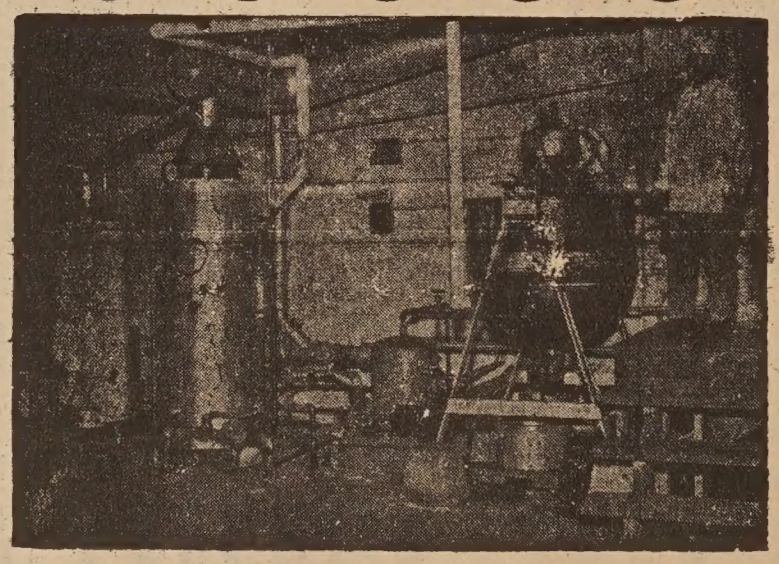
又據該計劃之主辦人跑華君稱：凡父母、教師、社區工作者、衞生人員等，對兒童之影響如何？此項資料均可作爲今後實施計劃之重要參考。

✻赴機場車票增價

加省公用事業管理局公佈，從下月起，由本市下埠奧花路街夾泰拉街間之機場巴士終站，至三藩市國際機場，巴士車費，將由一元一毛增至一元一毛五仙。該巴士原屬黃色的士之附設機構，曾向事業管理局，請求核准增加票價一毛，但被判過高，而只准增加五仙。

華都戲院
美國三藩市堅尼街八二五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-82
武俠巨片劍龍導演
勢不(兩)立
張清清 易原
王戎 秦蜜 主演
盲女(金)劍
李璇 江彬 易原主演
鉅片預告……奪命拳王

東亞餅食公司
EASTERN BAKERY
EASTERN BAKERY SAN FRANCISCO CALIFORNIA
EX. 2-4497 chinese candies 720, Grant Avenue,
YU. 2-5157 novelty pastry San Francisco, Calif.
月餅第一家



食嘢嘗味道
買餅新鮮好
图示製蓮子蓉
蒸汽釜机一部
所以出品大量
若非机械犀利
焉能供应市場
因此精益求精
日逐出餅千盒
可知銷流廣大

電話:(702)386211
UNION Plaza
WORLD'S LARGEST HOTEL & CASINO
UPTOWN No. 1 MAIN STREET
LAS VEGAS, NEVADA
霸沙大酒店
特設『牌九』娛樂
歡迎華友
特別招待
世界最大。娛樂中心。豪華舞池。一流歌舞。娛樂種類。應有盡有。
華務部：鄺修滿
牌九部：江志遠 李基南

易和語言

黎志源

我讀了七月五日「東西報」的「易經八卦淺說」，也想談談「易」。

「易」是陰陽，日月，變化，也是兩種情形的出現。周易說：「是故易有太極是生兩儀，兩儀生四象，四象生八卦，八卦定吉凶。」最重要的地方是承認兩儀，承認兩種情形的出現。

易的觀念包括在我們言語法則之內。完全合乎邏輯，邏輯也合乎易。言語由語句組成。語句符合㈠㈡㈢㈣法則：

㈠句由主語和謂語組成；

㈡句的否定是句；

㈢句和句的聯系是句；

㈣句前加「有」字是句。

例如：「日出」是一句。因為㈡，「日不出」也是一句。日出。日不出。日出。日不出。……這就是易。日出可算是陽，日不出時多數有月，是陰。相加是易。這是兩種情形。

把這兩種情形再分，有八卦，64卦或2N 卦。我們日常生活的確須要有64卦或2N 卦來表示複雜的變化。這是有限的情形。

還有無限的情形。㈣說了出來。「日出」是一句。There exists X such that」或「ヨX」翻譯而來。「有日出」是「There exists sun such that sun rises」，（可能這不合乎英文語法），或是「有太陽而這太陽出來」。要說的是在無數的，不知數目的，有限或無限的東西中，有太陽。「日出」，「日不出」只注意兩種情形，我們只在看日的狀態。「有日出」却注意更多的情形，我們要尋找這一個太陽，這一個情形。因此，一方面要觀察判斷世界的情形如何，世界的是非，另一方面更要尋找辨法。

不易是易的否定，也是「中庸」的「庸」。請參看四書中「中庸」的前幾句。我們完全肯定庸的必須，才得到社會秩序的安定，同時在不變，不易的必須中，我又要承認社會進步，變，和易，的必須。「易，不易。易，不易。……」便造成進步。

語句的㈠㈡㈢㈣說出易及不易。反過來易的必須又形成語言的必須，形成㈠㈡㈢㈣的必須。如果我們要說更多的東西，也許我們要增加一個㈤。我以為目前的語言已經是很豐富的了。電腦語言說出。不必憂慮。中國人先有結繩記事。相傳又有伏羲畫八卦，可能為了記事多些。最後「黃帝族」發明象形文字，說出很多說話，結繩記事，八卦，象形文字是進步的過程。我們的語言一直在進步。

胡適先生的文言文

子詩

我們都知道胡適先生是倡導新文學的主要人物，自五四運動以後，他就搠棄了「死文學」，而只寫語體文和新詩。但在這年的九月，他却為他的「去國集」寫了一篇文言的自序。胡先生的文言文殊不多見，茲照抄於此，以供參閱。

「胡適既己自誓將致力於其所謂「活文學」者，乃刪定其六年以來所為文言之詩詞，寫而存之，遂成此集。名之曰去國，斷自庚戌也。昔者譚嗣同自名其詩文集曰：「三十以前舊學第幾種」。今余此集，亦可謂之六年以來所作「死文學」之一稱耳。集中詩詞一以年月編纂，欲稍存文字進退及思想變遷之跡焉爾。」

乾隆非滿人之傳說

神馬

近有武俠小說，寫清高宗乾隆實非雍正所生，乃漢人也，其家為淅江海寧陳氏。

此說至為駭人，人多認為封建時代所不可能者，然乾隆非滿人之說，傳之久矣，百年來筆記多述之。

據云，淅江海寧陳氏，自明季衣官鵠起，澥閣於是，至之遴，始以降清，位至極品，厥後陳說，陳世官，陳元龍，父子叔姪，並位極人臣，遭際最盛。康熙間，世宗與陳氏尤相善，命兩家各生子，其歲日月時皆同，世宗聞悉，乃大喜，命抱以來，久之，始送歸，則竟非己子，且易男為女矣。陳氏殊震怖，顧不敢剖辯，遂力密之。未幾，世宗襲𥙐位，即將擢陳氏數人至爾位。迨乾隆時，其優禮於陳者尤厚。嘗南巡至海寧，即日幸陳氏家，升堂垂問家世，將出，至中門，命即封之，謂陳氏曰，厥後非天子臨幸，此門毋轎開也，由是陳氏遂永鏈其門。或曰，高宗實有疑，故欲親加訪問耳。或曰，世宗之子，實非男，入宮比視，妃竊易之，世宗亦不知也。或又曰，高宗既自知非滿人，在宮中嘗壓穿淡服，欲竟易之，一日，罨旖袍服，召所親近曰，朕似淡人否，一老臣對曰，皇上於淡誠似矣，而於滿則非也，高宗乃止。

新書

下列港版書籍函購郵雜費每本二角半：

㈠新五用英漢雙解辭典：一元七角。

㈡北京十二年：一元二角半。

㈢唐宋名家詞選：一元四角半。

㈣江南行（鄭家鎮畫集）三元半。

㈤楊振寧談中國之行：二角半。

㈥怎樣寫毛筆字：四角。

㈦中國山水紀遊集：五元二角半。

㈧古詩文新說：七角。

㈨中國古代音樂家（東方明著）：六角半。

㈩中國歷代散文家（敉庵）：八角。

(十一)中國歷代教育家（包蘭）：九角半。

(十二)中國古代醫學家（敉庵）：八角半。

(十三)中國古代十大畫家（郭味蕖）：四元半。

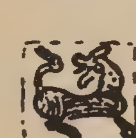
(十四)中國歷史講話（林蓮）：五元半。

(十五)世界著名作家詩歌選（莎士比亞等著）三元半。

(十七)中國歷史文物趣談（高貞白）：一元四角半。

(十八)華語大辭典精裝本（收辭多，重正音，解釋簡明切意）：四元七角半。

(十九)中國鉩印源流（落潞淵鋑君匋著）：一元七角半。



(二十)齊白石詩文篆刻集港版：四元二角半。

(二十一)黑龍江民間故事（宋哲）：九角半。

(二十二)貴州民間故事（宋哲）：九角半。

(二十三)中國歷代詞選精裝本（羅淇）：五元半。

(二十四)中國歷代戲曲選精裝本（傅傲）七元七角半。

中國民間剪紙，精緻異常，人見人愛，存貨不多，每種一元：

㈠四川自貢剪紙（花蝶類）。

㈡四川自貢剪紙（鳥獸類）。

㈢湖北民間剪紙。

下列新書每本一元，函購郵雜費每本二角半。（凡一次購下列書籍三本以上免收郵費）。

㈠唐詩三百首（名家解詁，考證詳釋，題解欣賞，並附白話語譯。）

㈡國學精粹（百家姓、千字文、三字經、朱子治家格言、二十四孝、增廣昔時賢文、附白話註解。）

㈢唐宋五代詞選（李後主、歐陽修、晏殊、張先、柳永、蘇軾、秦觀、賀鑄、周邦彥、李清照、陸游、辛棄疾等卅家二百餘首。）

㈣徐志摩新詩（詩一百廿二首，附胡適、郁達夫、小曼等紀念文章。）

㈤徐志摩日記。

㈥徐志摩散文。

㈦營養食譜（王冰玲著）。

㈧千家詩

本報代售

成語選譯（一元半）

李貞明詩詞集 每本一元五角

[illegible]頡集

WEST BOOK SERVICE
COMMERCIAL STREET
RANCISCO,CALIF. 94108

眞理隨筆

復古

余卓雄

偶然間在舊電影裏看到了描寫洪荒時代的人類，那種粗魯舉動，與禽獸不相上下，心中有所感觸。我們經過了千萬年的文化教育，才學習了禮讓，忽然歷史向後倒退，這種復古的反常現象，給我們帶來新的威脅。人與人的關係，從來沒有那麽惡劣，一切對人類學的研究、報告，測驗，只能指出病徵，但是苦無良方。

陳太太駕車失事，我自願替她買食物，她已經七十過外，十分講究衛生，她指定了到一家專售「自然食物」的商店去，那處的貨品都少經機器剝削，或化學品的滲雜，保留天賜的維他命原素。「不要被那些顧客的裝束嚇壞你才好！」陳太太警告我道。一點不錯，擠滿店內的全是赤脚長髮的青年們，他們才不受文明的欺騙，要做一個自然之子，要實行復古。

食物復古還可以。文明復古却有點本末倒置。所以美國近年流行一個標誌，代替那個倒置的十字架的和平記號，是一個大圓圈。中央點兩點。畫個半圓形的大鈎，成爲一個甜蜜的笑臉，這個標誌印在衣服，器具，圖畫上，實在反映人心的苦悶，我們多麽需要一個快樂的笑容。正因爲笑容早已消失。

在「時代的言語」一文中，我很懷念傳統的文雅句語，「藍色的多瑙河」樂曲旋律中的狐步舞伐那種雍容的風姿一去不回，今天我們看到赤身露體者的狂放，初民式的舉止叫喊，反使新的一代如醉如痴。那麽言語和心理有甚麽關係？請讀下面的一段文字：「很久以前，有一個名詞叫"DEPORTMENT"今人多已不解，意思是行爲舉止，也可解作『禮貌』。由五十年代開始，一般父母已經把它全部遺棄，現代人且譏爲虛僞。爲何需要禮儀？爲何敬老？人老了，聾癱盲啞，有何可敬之處？在城市裏，汽車相碰，如果對方說聲『對不起』，足可引起受害者感激涕零……」

波士頓人類學研究院埋怨英語世界和拉丁文字的絕緣，使英語的基本動搖，英語的構造是安格魯索遜族的遺產，但是能表達思想、顏色的，則是拉丁文。拉丁文既不活活存在，英語語彙一天一天的收縮。一個人在詞不達意的時候，唯一可以流露感情的，就是動作，也就是拳頭！

這個分析，想下去，却不大適合東方的變動逆流，中國文字不需外文爲根基，面是以禮義廉恥爲宗旨，四維不張，國乃滅亡，人心也每況愈下了。

公元前一千年，所羅門王朝天下昇平，富强無比，上帝對他說：「你需要甚麽？你可以求」。所羅門沒有求更多的珠寶，他只要智慧，能够判斷是非，治理衆民，歷史上傳爲佳話。古今往來，了解自己和別人，仍是最困難的事，甚至痛苦。

民主黨選出麥加雲爲總統候選人之夜，一切會場爭辯，都在一同低首祈禱時安靜，回復正常，使我對美國的信念增强，能够在富甲天下之際保持清醒的頭腦，使緊張鬆弛，當可減少許多無謂的犧牲。

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

好漢

關宇

好漢似乎總帶點豪邁和粗魯的，他們往往直率得可愛，但他們並不一定是甚麼大英雄。

關雲長、岳飛、文天祥是英雄，他們雖有好漢的性格，但其一生行徑却超越了「好漢」的範圍，因爲他們比好漢更有分寸，而且有時好漢並非正派人物，例如梁山泊一百零八位好漢，在當時却是官府追緝的大盜呢！

好漢之可愛不是他們的成就或作爲，而是他們所表現的性格，像那些江湖人物，俠義之士，他們的行爲不一定「爲世法」，但那種「執着」的性格，忠於自己理想，敢作敢爲不計效果的衝勁，確常常爲人所欽仰。

在中國民間有三句有關好漢的諺語，我一向都非常欣賞，從那些諺語中，好漢的性格眞是神氣活現，我認爲對於人生處世，確有值得效法的地方。

第一句是「好漢打落門牙和血吞」，這是不折不撓精神的表現，同時也寓有敢於面對失敗，不怨天不尤人，但也不自餒的意氣，跌倒會再爬起來，就是斷頭顱，捨生命，也會處之泰然，口角上掛一句「廿年後又一條好漢」，多麼豪爽！

世人類多徵徵逐逐，不敢闖局面，爲的是怕失敗，那有「打落門牙和血吞」的勇氣？

自然，我們並無意鼓勵「好勇鬥狠」，但「矩步方行」，「蕭規曹隨」的思想確也一直成爲時代進步的絆腳石，我們實要有好漢「放胆做去」的精神才能創新，才能邁前一步。

第二句是「好漢不吃眼前虧」，這似乎和我們中國人的禮讓「美德」有所牴觸，其實在工商業社會裏，「不吃眼前虧」是最現實的想法，「唾面自乾」的忍讓不復爲這個社會所容納了。尤其是在美國，「吃眼前虧」的人每被譏爲懦夫，是列入受「白眼」的人物。

先父曾有句教言，是常常印在我的腦海中的，他說：「做人不要討別人的便宜；也不要被別人討便宜」。討別人便宜是小人行徑，其心不正 被別人討便宜而不知是蠢才，被別人討了便宜而無表示，更非好漢所爲！

近年美國各地推行保障消費者運動，其出發點便是不吃眼前虧，不要被人討便宜。

中國人生活在美國，便同爲納稅人，對政府的福利是「不能吃虧」的，同時美國政府也不喜歡公民吃虧，所以設立許多機構協助人民申請福利，發出許多小册子，教人享受應享的權利。

第三句是「好漢不提當年勇」，這句眞是可圈可點。中國是一個懷舊的民族，對「當年」的眷戀太甚。古來文人雅士，詩詞作品屬於懷念的過半，大約中國歷史於是在最時代化的世界博覽會中，我們還是以展出「古董」爲榮。

好漢的想法便不是這樣，「大江東去，淘盡古今英雄人物」，時間的流永不回頭，還提他做甚麼？這種想法，恰好和美國人一樣，他們眞是一個「喜新厭舊」的民族。百萬富翁的兒子決不以有一個有錢的父親爲榮，他們要自創世界。過去的怎

我們在海外僑社，常會碰到許多喜歡提「當年勇」的人物，他們在現實中抬不起頭來，便在「想當年」了。在大庭廣衆中，他們滔滔不絕地談自己過去如何顯赫？對「當前」的人物，簡直「目無餘子」，這類人確要向好漢學習才對。

國會下議員米耶致敬午餐會席間留影。
。李少吟攝。

國民儲蓄貸款會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 Phone: 986-2289

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $20,000

遠交近攻勿失時機
月初存欵月底獲利

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每個儲戶保險增至二萬元！
利率：年息五厘複利計五釐一三！
給息：十日以前存款由一日起息！
特色：千元儲戶免費通天赤三張！
儲券：五百元起三個月五釐二五！
又有：一千元起一年期五釐七五！
還有：五千元起兩年期獲息六釐！
服務：收水電費並替儲戶寫港赤！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓

F. HEM LOCKE, Vice President & Branch Manager

電話：986-2289
總行：孖結街七〇〇號
三藩市：樓街分行：樓街一五四一號
屋崙分行：布律威一四一四號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會啓

東西報 贈送親友

世運會二大問題

第二十屆奧林匹克世界運動會閉幕了。這次世運我們看到羅得西亞的被逐，以色列運動員之被殺，美蘇在爭奪籃球錦標決賽時差點大打出手，加上跳水及拳擊比賽評判之不公，使人不禁想起世運會常被人提出的兩大問題。那就是：

㈠世運會是否應該只談體育，不談政治？

㈡世運會是否應該只准許「業餘」運動員參加，而嚴格取締職業運動員？

先說第一個問題。不錯，奧林匹克是一個運動會，不是「聯合國」。但試問任何世界性組織能脫離政治嗎？只要我們翻翻奧林匹克的歷史，便知是二次大戰前殖民地的運動員參加世運受到多少限制，柏林世運會中希特拉多次拒絕和美籍黑人短跑冠軍奧文士握手，大戰中世運停辦，戰後倫敦世運中一些國家也因爲政治上的問題而不能參加。及後東西德同意在一面沒有國徽的旗下參與，又南北韓同意各派運動員參加，都是一種充滿政治性的協議。這次世運中台北派隊出席，而北京方面立刻聲明不派觀察員到會以示抗議，這也是一政治性的行動。世運會執行會中支持台北最烈的班地治氏今年退休，下次世運剛巧在加拿大舉行，將會看到北京派隊參加。執行會中年來你爭我奪，互相拉票，已非秘密。難道這又與政治無關？

所以我們不妨承認，在這世界上商業也好，體育也好，都是脫離不了政治的。

第二個問題涉及職業和業餘運動員問題。在西方國家中，我們看到很多所謂業餘的運動員替體育器材公司宣傳，間接地得到一筆數目龐大的酬勞金。一些學生運動員得到的獎學金遠比學費超出十多倍，還有很多運動員在世運得冠軍後立刻轉「職業」，使世運會變成職業球隊的訓練場。

在東歐國家中，猶其是東德，我們看到政府如何的培養和獎勵優秀運動員。他們雖然沒有西方國家的職業球隊，但運動員都成爲國家幹部，難道這又不是「職業」運動員的變相嗎？

故此東西兩方在「職業」「業餘」問題上實不必互相對罵。大家各派最佳代表出賽，各自心照不宣便是。

＊　＊　＊

（一段悲傷的插曲）

在世運會中，八名巴勒斯坦的阿拉伯敢死隊份子刼持十一名以色列運動員和教練，要求以國釋放二百名阿拉伯囚犯。以國嚴拒，並派員趕赴德國指使軍警進行搶救，結果在混戰中十一名以籍人質全部死亡，阿拉伯敢死隊五死三傷。消息傳出，舉世震驚。無疑此類刼持手段不能獲得世人同情，但以國立即派機濫炸敘利亞和黎巴嫩村落也是難得人心的報復手法。

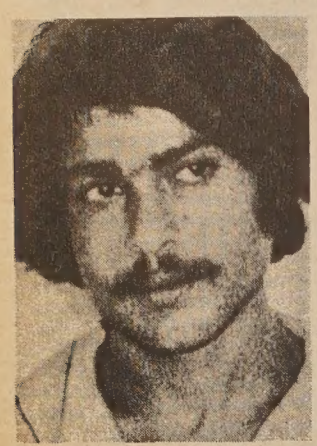
美國猶太人數不少，且多是商界鉅子，財雄勢厚，廿多年來在美國不懈地爲以色列宣傳，使美國人難明中東爭執眞相。事實上巴勒斯坦難民有所謂「黑九月」敢死隊的組織，多少是被以國排擠阿拉伯人所逼成。

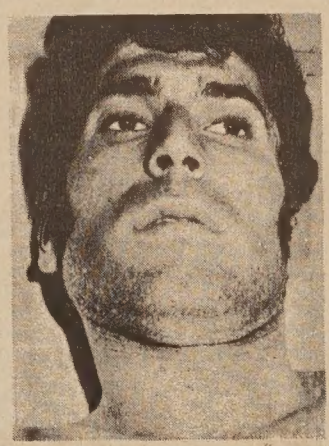
話說以色列亡國後，猶太人散居世界各地，巴勒斯坦淪爲英國殖民地，該地區大多數居民爲阿拉伯人。二次大戰時德意大舉逼害殺戮猶太人，使全球猶太人更爲團結，復國意志更强，且又得英美之助，戰後全球猶太人便相繼回歸巴勒斯坦。可是問題來了，如何處置原地的阿拉伯居民呢？猶太人以地主自居，以爲回來出口一聲便可收回物業，阿拉伯居民當然不復氣，因此便引起一連串的戰事，阿人不敵，乃逃往鄰近各國，組織游擊隊，組織敢死隊，四出刼機刼人，做成現在的緊張局面。

阿拉伯人是極其憎恨猶太人的。他們說猶太人久佔埃及敘利亞領土而不還，他們說以色列境內阿人終日被逼害，他們說巴勒斯坦人採刼持對策，實因已被猶太人「趕絕」。

從中東局勢中，我們看出兩族人民不論仇恨如何深遠，長此下去只會兩敗俱傷，問題是不能解決的。我們希望一個和平的中東，既不願看到猶太人流離失所，也不願看到巴勒斯坦的阿拉伯人無家可歸。這和平的希望，還要看雙方政策基本上的改變！

（程良）


ABED KAIR AL DNAVY


IBRAHIM MOSOUD BADNAR

SAMER MOHAMED ABDULAH

阿拉伯游擊隊

亞洲園酒家
大埠 Asia Garden 金山
772 Pacific Ave., San Francisco, Calif. 94133
Phone: 398-5112

中秋月餅
新鮮出爐・經已上市
由大師傅 余森 親自監製
雙黃蓮蓉月餅　每盒四元四毛
單黃蓮蓉月餅　每盒三元八毛
蛋黃金華月餅　每盒三元八毛
單黃鷄油月餅　每盒三元八毛
蛋黃豆沙月餅　每盒三元二毛
門市部即日上市
▲大埠怕思域街七二二號亞洲園酒家

亞洲園酒家月餅上市
亞洲園酒家各式茶點。早爲各界僑胞所稱許。現在除早午茶點晚飯小酌外。由余點心師傅森親自監製。用料純正。餅色煌淨。皮薄餡好。

金山客批世情

四方舞

七十六對佳偶舉行集體結婚，婚前合跳「四方舞」。

金山客曰： 四方乃四邊平衡，此舞尚佳，若跳「三角舞」則不敢恭維矣。

手與腦

過氣拳王祖路易，現患精神病住院調理。

金山客曰： 可知力大如牛者，其腦筋未必無問題也。

空肚與空車

西柏林汽車協會向有車階級提出警告，空肚之駕駛者與缺油汽車同屬危險。

金山客曰： 是故公路旁之咖啡店與汽油站同屬重要。

人獸之間

據統計，美國人每年往動物園參觀人數多於往看棒球賽。

金山客曰： 寧看獸與獸鬥，不忍見人與人鬥也。

唔嫁

砵達博士在英國醫藥什誌提出報告，已婚女子較未婚女子容易着惱，其比率爲六十倍。

金山客曰： 順德女子「梳起唔嫁」，良有以也。

換頭

企李扶崙市一醫生透露，人類將可能有「換頭」手術出現。

金山客曰： 是則斬頭非死刑也。

前全美華埠才藝小姐容麗雲與陳運吟少李。結婚儷影。

得咳笑○○○ 現場錄音

左右講法不同

顧客：你地的布，橫條印明「包不褪色」嘅，點解洗咗水佢就淡晒啲？

店員：你讀錯啲，呢四個字應該由左邊睇過去先之係。

顧客：你即係話「色褪不包」囉喎！

誤會

甲：我嘅老婆，一的都唔了解我，唔知你嘅老婆點樣？

乙：你又問得出奇嘢，你自己嘅老婆都唔了解你，我嘅老婆更唔了解你啦，

※省內航空公司喪失八條航線

加省公用事業管理局宣佈，金山太平洋航空公司，從九月二十八日起，將喪失其在加省內八條客運航線，包括地區爲三藩市、聶巴、優啓亞、太浩湖、特拉維斯空軍基地，與山打羅沙等，被取銷理由，是因該公司未能在此等航綫上，維持定期客運服務。

※海灘娛樂場將拆

本市日落區海灘娛樂場，經由私人購得，並決定將之拆除，改建柏文大廈。

據悉，馬連縣兩名縣參事，擬請該縣參事會，撥款將該處迴轉木馬機購買，運至該縣之展覽會中安裝，以便兒童遊玩。

世界戲院
WORLD THEATRE Phone: YU 2-6085
644 BROADWAY, SAN FRANCISCO.
九月十四日起獻映
七彩古裝鑼鼓歌唱 金鳳斬蛟龍
任劍輝 梁醒波 余麗珍 半日安 主演
古裝歌唱 鬼仔報親仇
鳳凰女 馮寶寶 李香琴 譚蘭卿

大明星戲院
GREAT STAR THEATER TO-DAY SHOWING
十一日隆重獻映 每日正午十二時放映
636 JACKSON ST. PHONE: 982-6644
同場加映 十二金牌 秦萍 岳華
THE CHINESE BOXER 鬥虎龍
領銜主演 王羽 羅烈 汪萍 房勉 鄭雷 翟諾 王光裕 陳星 主演
王羽 導演 邵仁枚 監製
SHAW SCOPE
下期映放
同場加映 不了情 林黛 主演
LOVE ACROSS THE SEAS 愛情三千里
領銜主演 丁珮 金峯 張佩山 鄭文靜 羅臻 導演 邵逸夫 監製
邵氏綜藝體弧形闊銀幕 纏綿悱惻愛情文藝巨片

珍妮花店
本店供應 鮮花青樹 盆景枱花 結婚花球 花籃花圈 中華陶器 名貴禮品 價目相宜 歡迎賜顧
Jeanne's Flowers & Gifts
Flowers For All Occasions
2477 LOMBARD ST.
Bet. Scott & Divisadero
憑此廣告 定購結婚 禮花八折 優待
留日花道專家主持各式插花藝術 ※歡迎參觀※
FOR DELIVERY PHONE 567-7535
master charge

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 6, NUMBER 36 • SEPTEMBER 13, 1972 • 15 CE

中華民國六十一年（一九七二）年九月十三日 • 第六卷第六期 • 每份一毫半

ELDERLY MARCH ON HUD

HONG KONG CLEANS UP

• 照劇「埠華在家」劇語粵視電

Mother (Mao Yi-Li) and eldest daughter Eileen (Yeung Kit-Sheung) in a scene from "Chinatown Our Home," an original Cantonese drama broadcast last Sunday.

開城市交通新紀元

灣區速運系統（BART）經於本月十一日作首次第一階段的通車了，這不僅是我們灣區居民的一件大事，由於這一系統是開城市交通的新紀元，所以舉世觸目，它的成功，將鼓舞其他各大城市爭相效法，對於人類在行方面的改進和減少汚氣鬧聲，疏導繁盛下埠的車輛阻塞，減輕人力主持交通等，都起了很大的作用。

在美國來說，灣區速運系統的通車，是六十年前費城城市交通系統完成以來另一個轉捩點，以科學技術來說，更邁進了一大步，因爲灣區速運系統是全部自動化的，由電腦控制一切，包括管理車輛及售票在內，所以每一列車只有一個人管理，電腦控制準確快捷，在交通最繁忙的時候，每一分半鐘可開出一列車，這非人力所能辦到的。

新列車以薄鋁製成，較普通列車重量減輕一半，每車可坐七十二人，座位舒適，鋪有地氈，而且并無機械軋軋之聲，亦無車輛與路軌磨擦之聲，因爲車內有隔音設備。車速每小時可行八十里，兩邊車軌相距五尺半，普通爲四尺八，易言之，車身加濶，則車廂更形穩定了。

灣區速運系統連接灣區三縣，并有海底隧道溝通屋崙與三凡市之間，全程約七十五里，耗資十四億元，乘客收費按程由三角起至一元的通車是由屋崙至菲孟的一段，行程二十八里，分設十二個車站，至本年十月，則另一段路亦可通車，乃由北屋崙至列治文埠，明年一月一日，則由北屋崙至干確一段亦將通車，至於海底隧道，溝通三藩市立也是反映了家長們對教局的不滿。

正如衆所週知，教局向來歧視華人，念教育系的華裔得不到教職，華裔兒童被分派到設備最劣的學校，白人教職員且常把華人學生以二等公民對待，有些兒童還被迫把名字也要改掉。雖然這三兩年有了不少改善，但仍離理想甚遠。

故此我們是極力主張家長們參與教局董事會議，參加各校的師親會，常往學校認識校中情況。見不平即抗議，見可改善的地方也要向校方提出。

現在新人上任，對教局難題自有新的對策。車載問題仍在法庭上訴中，相信即有明確的判斷。我們希望家長們把子女送回校中上課。支持嚴泮欣主席爲華裔學童爭取權益，也支持新局長主持新政。

（劉池光）

教局新人新政

新的學期開始了。在三藩市我們看到新選出的教局董事上任，華裔嚴泮欣律師被選爲董事會主席。更看到沙顯局長的去任，教局從市大學校區借來摩連拿主持行政。相信在各方面都會有很大的變遷。

我們都知道華埠家長大多反車載，因而反對舊董事會，反對沙顯，也反對教局中部份行政人員。自由學校的設

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102